

AVISO SOBRE PRÁCTICAS RELACIONADAS CON LA INFORMACIÓN

COMITÉ DEL CENTRO DE SALUD DE UPHAM'S CORNER, INC.

d/b/a

Centro de Salud de Upham's Corner

415 Columbia Road
500 Columbia Road
636 Columbia Road
Dorchester, MA 02125

Farmacia del Upham's Corner HC

415 Columbia Road
Dorchester, MA 02125

Plan de Servicios para Adultos Mayores de Upham's

1140 Dorchester Avenue
Dorchester, MA 02125

36 Dearborn Street
Roxbury, MA 02119

125A Amory Street,
Boston, MA 02119

Servicio de Cuidado en la Casa de Upham's

547 Columbia Road
Dorchester, MA 02125

ESTE AVISO DESCRIBE CÓMO SU INFORMACIÓN MÉDICA PUEDE SER USADA Y REVELADA Y CÓMO USTED PUEDE TENER ACCESO A ESTA INFORMACIÓN. POR FAVOR REVÍSELO CUIDADOSAMENTE.

El Comité del Centro de Salud Upham's Corner, Inc. (referido como el Centro de Salud de Upham's Corner, Inc. incluyendo todos sus componentes) entiende que espera un cuidado médico de calidad y ratifica que estamos comprometidos a tratar y usar información de salud con responsabilidad y confidencialidad. La ley requiere que el UCHC mantenga la información sobre su salud privada. La ley también requiere que el Centro de Salud Upham's Corner notifique a todos los pacientes acerca de sus responsabilidades legales y también acerca de las prácticas de privacidad utilizadas para mantener la información médica privada. Este aviso sobre prácticas relacionadas con la información describe la información personal que recopilamos y cómo y cuándo la usamos. También describe sus derechos y cómo se relacionan con la información sobre su salud.

El Centro de Salud de Upham's Corner es una clínica comunitaria que participa con el Boston HealthNet y C3 y es parte del sistema integrado médico de Partners HealthCare System (Partners), Children's Hospital y Boston Medical Center (BMC). El Centro de Salud de Upham's Corner comparte información médica con Partners, Children's Hospital y Boston Medical Center para tratamiento, pago y operaciones de cuidado médico, explicados en este aviso.

Además, el UCHC forma parte de un acuerdo de atención de salud organizado que incluye a los participantes en OCHIN. La lista actual de participantes de OCHIN está disponible en www.ochin.org. Como socio comercial de UCHC, OCHIN suministra tecnología de la información y servicios relacionados con UCHC y otros participantes de OCHIN. OCHIN también participa en la evaluación y mejora de la calidad en nombre de sus participantes. Por ejemplo, OCHIN coordina las actividades de revisión clínica en nombre de las organizaciones participantes para establecer normas de mejores prácticas y evaluar los beneficios clínicos que puedan derivarse del uso de sistemas de historiales médicos electrónicos. OCHIN también ayuda a los participantes a trabajar en colaboración para mejorar la gestión de las derivaciones internas y externas de pacientes. La información personal de salud puede ser compartida por UCHC con otros participantes de OCHIN o se puede realizar un intercambio de información médica solo cuando sea necesario para el tratamiento médico o para las operaciones de atención médica del acuerdo de atención médica organizada. Las operaciones de atención médica pueden incluir, entre otras cosas, geocodificación de su residencia para mejorar los beneficios clínicos que recibe.

La información de salud personal puede incluir información médica pasada, presente y futura, así como información descrita en las reglas de privacidad. El alcance de la información divulgada será revelado de acuerdo con las reglas de privacidad o cualquier otra ley aplicable modificada de vez en cuando. Tiene derecho a cambiar de opinión y retirar este consentimiento; sin embargo, la información ya puede haber sido proporcionada según lo permitido por usted. Este consentimiento permanecerá en vigor hasta que usted lo anule por escrito. Si lo solicita, se le proporcionará una lista de entidades a las que se ha revelado su información.

CÓMO ENTENDER LA INFORMACIÓN SOBRE SU SALUD PERSONAL (INFORMACIÓN DE SU ARCHIVO MÉDICO)

Cada vez que usted visita el Centro de Salud de Upham's Corner o a un proveedor del Centro de Salud de Upham's Corner (médico, enfermera, dentista u oculista) se hace un registro de su visita. Por lo general, este expediente contiene

la historia de su condición médica, síntomas actuales, exámenes y resultados de pruebas, diagnósticos, tratamiento, servicios otorgados y el plan de cuidado y tratamiento en el futuro.

Esta información frecuentemente referida como un archivo médico sirve como:

- Base para planear su tratamiento y cuidado.
- Formas de comunicación entre los varios profesionales de la salud (por ejemplo un asistente médico) que contribuyen a su cuidado.
- Documento legal en el que se describe la atención recibida.
- Una forma para que usted u otra entidad responsable de pago pueda confirmar los servicios que usted recibió.
- Recurso de información para investigación médica (sin identificar al paciente).
- Fuente de información para oficiales de salud pública para mejorar la salud en las regiones que ellos sirven.
- Instrumento para evaluar la calidad del cuidado que recibió.

Entender el contenido de su expediente médico y cómo esta información es usada lo ayuda a hacer lo siguiente:

- Asegurarse de que el archivo médico esté completo correctamente.
- Entender quién, qué, dónde, por qué y cómo otros pueden acceder a la información acerca de su salud.
- Tomar decisiones informadas sobre la autorización de divulgación a terceros.
- Entender mejor los derechos relacionados con la información de salud que se detallan en este folleto.

EJEMPLOS DE CÓMO EL CENTRO DE SALUD DE UPHAM'S CORNER PUEDE UTILIZAR O REVELAR INFORMACIÓN SOBRE SU SALUD

→ **Utilizar servicios médicos quiere decir compartir información sobre su salud adentro del Centro de Salud de Upham's Corner. Revelar quiere decir compartir información con agencias afuera del centro. Podemos utilizar y divulgar la información de salud de las siguientes maneras sin necesidad de obtener un permiso específico.**

Tratamiento

Su doctor principal, oftalmólogo, dentista, enfermera titulada, asistente médico, enfermera, asistente médico o estudiante de medicina encargados de su cuidado médico en el Centro de Salud de Upham's Corner, podría usar su información de salud para proveer, coordinar o manejar el cuidado de su salud u otros servicios.

Ejemplo: Un doctor, una enfermera u otro miembro del grupo de sus proveedores de salud escribirán información en su expediente para diagnosticar su condición y determinar

el mejor curso de tratamiento para usted. Su médico principal ordenará el tratamiento y documentará lo que ella o él espera de otros miembros del grupo en relación con su tratamiento. Este otro grupo documenta las acciones y observaciones, de esta forma su médico principal podrá saber cómo usted está respondiendo al tratamiento.

Pago

El Centro de Salud de Upham's Corner puede utilizar su información médica para recibir el pago por los servicios que se le han proporcionado.

Ejemplo: Podemos enviarle una factura a usted o a un tercero encargado de realizar el pago, como su compañía de seguro. La información de la factura puede incluir detalles sobre usted, como su diagnóstico, el tratamiento recibido y los suministros utilizados.

Operaciones de Cuido de la Salud

Operaciones de cuidado de la salud son actividades que todos los centros médicos, incluido el Centro de Salud de Upham's Corner, realizan para asegurarse de que usted esté recibiendo un cuidado de la salud apropiado y, de calidad y que el Centro de Salud de Upham's Corner esté funcionando adecuadamente.

Ejemplo: Los profesionales encargados de mejorar la calidad del cuidado médico pueden utilizar la información de su expediente para evaluar la atención y los resultados de su cuidado y las habilidades de los proveedores. Utilizaremos esta información para evaluar constantemente la calidad y la eficacia del cuidado médico y los servicios que proveemos.

Recordatorio de Citas y Otros Puntos sobre cuidado

El Centro de Salud de Upham's Corner podrá comunicarse con usted (por teléfono, tarjeta postal u otro tipo de correo) para recordarle sus citas o informarle acerca de otras alternativas de tratamiento o beneficios relacionados con la salud o servicios que le pueden interesar.

Recaudación de Fondos

Tal vez nos comuniquemos por correo como parte de un esfuerzo para recaudar fondos. Usted tiene derecho a optar por no participar en este proceso y solicitar no recibir la información.

→ **Para los siguientes usos y divulgaciones de la información de salud, nosotros tenemos que darle a usted la oportunidad de aceptar o rechazar lo siguiente.**

Comunicación con la Familia

Si usted no se opone, proveedores de salud, usando su mejor criterio, pueden informar a un miembro de su familia inmediata, otros familiares, un amigo personal u otra persona autorizada sobre su estado de salud y forma de pagos.

Aviso

Para notificar a su familia u otra persona responsable de su cuidado sobre su ubicación o su condición general.

Ayuda de Emergencia

Para autorizar instituciones públicas o privadas en casos de desastre.

Directorio de Pacientes

A menos que usted notifique que se opone, usaremos información limitada, incluida la ubicación del establecimiento, en el directorio del centro. Si se determina que a usted le beneficia, tal vez les proveeremos esta información a empleados y otras personas para coordinar su tratamiento o informaremos a otras personas que pregunten por usted por nombre.

→ **En algunos casos, el Centro de Salud de Upham's Corner puede usar o divulgar su información de salud protegida sin su autorización. La siguiente lista describe cómo esto puede suceder. [No se enumeran todos los usos o divulgaciones de una categoría, pero en algunos casos se ofrece una breve descripción].**

Salud Pública: Según lo exija la ley, podemos revelar su información de salud a las autoridades legales o de salud pública encargadas de prevenir o controlar enfermedades, lesiones, discapacidades o la muerte.

Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA):

Podemos revelar a la FDA información de salud relacionada con efectos adversos/eventos con respecto a alimentos, medicamentos, suplementos o productos defectuosos o sobre la vigilancia de productos que necesitan ser reparados o reemplazados.

Agencias de Supervisión: Podemos dar información de salud a las autoridades para que puedan vigilar, investigar, inspeccionar, disciplinar o conceder licencias a aquellos que trabajan en el sistema médico o para realizar auditorías destinadas a supervisar los programas de beneficios del Gobierno.

Como la ley lo requiere: A veces podemos dar información de salud para estos propósitos, según lo requerido por la ley, a oficiales de la ley, de la corte o del Gobierno.

→ *Por ejemplo:* Informes sobre sospecha de abuso o negligencia con niños, adultos o adultos mayores cuando las leyes estatales o locales no han sido llevadas a cabo. La ley autoriza la divulgación de la cantidad mínima necesaria de información para estos propósitos.

→ *Por ejemplo:* Podemos dar información de salud en respuesta a una orden de la corte o administrativa.

→ *Por ejemplo:* Podemos dar información de salud a agencias autorizadas para prevenir una seria amenaza contra la salud o seguridad.

→ *Por ejemplo:* Podemos dar información de salud cuando es requerida por la ley con respecto a una orden judicial para identificar sospechosos o para reportar un crimen en la propiedad del Centro de Salud de Upham's Corner.

Compensación Laboral: Podremos divulgar información de salud en la medida en que se autorice y sea necesario para cumplir con las leyes relacionadas con la compensación laboral u otros programas similares establecidos por la ley.

Institución Correccional: Si usted es un recluso de una institución correccional, nosotros podemos informar a la institución y agentes encargados sobre su salud y para la seguridad de otros individuos.

Investigación: En ocasiones el Centro de Salud de Upham’s Corner puede usar o revelar información para ayudar a realizar investigaciones. La mayoría de las veces usted será notificado y se pedirá autorización para participar en el estudio de investigación. A veces y después de que el personal del Centro de Salud de Upham’s Corner realice una revisión y aprobación especial, podemos participar en un estudio de investigación donde es omitido el requisito de obtener autorización. En estas ocasiones, el personal del Centro de Salud de Upham’s Corner seguirá los protocolos establecidos para proteger la privacidad de la información de salud.

Médicos Forenses: La ley exige que revelemos cierta información cuando nos la solicitan los médicos forenses para identificar la causa de muerte u otras investigaciones relacionadas.

Directores de Funeraria: La ley exige que brindemos cierta información cuando la solicitan los directores de funeraria para realizar su trabajo.

Departamento de Salud y Servicios Humanos (DHHS): De acuerdo con las normas de la HIPAA, estamos obligados a revelar cualquier información médica que el DHHS solicite, según sea necesario, para determinar nuestro cumplimiento de dichas normas. Su información puede ser solicitada. ★ Por favor tenga en cuenta que antes de que demos su información a cualquiera de las agencias o individuos mencionados previamente, nos aseguraremos de obtener su autorización legal para recibir dicha información. Además, tenga la certeza de que, si revelamos su información de forma verbal., por teléfono, en persona, por escrito, por medio del correo postal de Estados Unidos, por correo electrónico o por fax, contamos con políticas y procedimientos para garantizar que el destinatario reciba la información de forma confidencial y privada.

Usos y Divulgaciones de Información que Requieren Su Autorización

Otros usos y divulgaciones de su archivo médico (que no está identificado previamente) se harán solo con su autorización por escrito. Las divulgaciones específicas que requieren autorización por escrito en Massachusetts incluyen los registros de tratamiento inmediato de droga, alcohol, salud mental y enfermedades transmitidas sexualmente (ETS), HIV/SIDA e información de pruebas

genéticas. Además, conforme a la ley federal, UCHC debe obtener su autorización por escrito antes de (a) revelar "las notas de psicoterapia" (que son notas personales que su proveedor de salud mental puede tener aparte de su expediente médico), (b) utilizar o divulgar su información con fines de comercialización, y (c) hacer cualquier divulgación que constituye una venta de información de salud protegida. Usted puede retirar su autorización en cualquier momento; sin embargo no podremos retirar información que ya hemos dado con su autorización. Todos los retiros deben ser por escrito.

Sus Derechos Según las Normas Federales de Privacidad de HIPAA

Aunque su expediente médico es propiedad del Comité del Centro de Salud de Upham’s Corner, Inc. (UCHC), usted tiene ciertos derechos en cuanto a la información que contiene. Usted tiene el derecho a lo siguiente:

- Pedir que nos comuniquemos con usted de diferente forma o en otro lugar. Si el método que usted está pidiendo es razonable nosotros lo aceptaremos. El Centro de Salud de Upham’s Corner se reserva el derecho de pedirle a usted que haga su solicitud por escrito y que proporcione una dirección correcta para que podamos mandarle correspondencia sobre sus facturas (correo).

Solicitar que se restrinjan los usos y divulgaciones de su información de salud para que UCHC lleve a cabo tratamientos, pagos y operaciones de atención médica. Actividades del cuidado de salud se define como actividades que son necesarias para llevar a cabo las operaciones de un centro de salud. Un ejemplo de estas actividades serían las auditorías de calidad y las revisiones de los expedientes de los proveedores. Todas las solicitudes deben ser por escrito. Si concedemos la restricción solicitada, la respetaremos a menos que usted solicite lo contrario o le avisemos con antelación. Tenga en cuenta que no estamos obligados a estar de acuerdo con todas las restricciones solicitadas; sin embargo, sí estamos obligados a aceptar a su petición de restringir la divulgación de su información a un plan de salud (su seguro médico), relativa a un artículo o servicio que usted (o alguien específico en su nombre) hayan pagado en su totalidad.

- Obtener una copia de este aviso sobre prácticas relacionadas con la información y entregarnos un acuse de recibo firmado. Aunque hemos puesto copias en las áreas más importantes de nuestro centro y en nuestro sitio web, tiene el derecho a recibir una copia escrita cuando la solicite.

- Inspeccionar y recibir una copia de la información en su archivo médico. En ciertas situaciones, por ejemplo, que le causa a usted daño, nosotros podemos negar el acceso. En situaciones limitadas, su proveedor puede rechazar su pedido. En este caso, usted tiene derecho a solicitar que otro proveedor de UCHC revise la negación.

→ Si nosotros rechazamos su solicitud de acceso, le daremos una notificación por escrito y le explicaremos la razón y cuáles son sus derechos, incluyendo cómo solicitar una revisión. Si utiliza ejerce su derecho relacionado con una revisión, el Centro de Salud de Upham’s Corner debe procesar su pedido y notificarle la decisión por escrito en un plazo de 30 días después que se hizo la solicitud.

→Si nosotros permitimos el acceso, le daremos una notificación por escrito y le explicaremos lo que tiene que hacer para obtener acceso.

Nos reservamos el derecho de cobrar un costo razonable por las copias.

- Se puede solicitar por escrito que el Centro de Salud de Upham’s Corner rectifique su información de salud. Nosotros no estamos obligados a estar de acuerdo con su solicitud. Podríamos rechazar su solicitud si:

- Los archivos médicos no están disponibles para usted según las leyes federales o del estado.
- El archivo médico está completo y correcto.
- Nosotros no creamos un expediente. En caso de que nosotros recibamos un reporte de otro proveedor, no podemos saber si es exacto o no. En este caso, usted debe solicitar una corrección del proveedor que hizo el archivo médico. Si corrige esta información, nosotros corregiremos nuestros expedientes después.

→**Si nosotros rechazamos su petición para corregir la información,** le notificaremos por escrito y le daremos una explicación. Nosotros también le explicaremos cómo puede incluir un reporte de desacuerdo a su expediente (el cual podemos rechazar) y cómo puede presentar una queja.

→**Si nosotros aceptamos su solicitud de corrección,** la corrección será parte de su expediente y nosotros vamos a identificar dentro de nuestro sistema aquellos que necesiten la información corregida y la distribuiremos en consecuencia. Si hay otros fuera de nuestro sistema que usted crea que necesitan una copia de la información corregida, se la proporcionaremos con su dirección y autorización.

- Obtener un informe de cierta información de su información de salud protegida. El derecho de contabilidad no se aplica a las divulgaciones que usted haya autorizado o ciertas divulgaciones para tratamiento, pago y operaciones de atención médica.

Para poder ejercer sus derechos, debe completar un formulario ADR que el Centro de Salud de Upham’s Corner debe proporcionarle en un plazo de 60 días.

El primer reporte en un período de 12 meses es gratis. Después de este plazo, nos reservamos el derecho de cobrar un costo razonable.

★ Por favor tenga en cuenta que usted solamente tiene derecho por ley a recibir un informe sobre las divulgaciones realizadas después del 14 de abril de 2003.

- Revocar o cancelar su autorización o consentimiento para usar o divulgar información de salud protegida (PHI), excepto si y hemos tomado medidas relacionadas con el consentimiento o la autorización.

- Recibir una notificación por una infracción de la información médica electrónica que le afecta. [Puede estar seguro de que todos los sistemas electrónicos son seguros y están protegidos por numerosos mecanismos de seguridad, y, existen numerosas políticas administrativas de seguridad que se aplican. A pesar de esto, existe la posibilidad de que se produzcan fallos electrónicos no deseados].

Cómo Ejercer Sus Derechos Para Conseguir Más Información

Para saber cómo ejercer sus derechos u obtener más información acerca del material descrito en este aviso sobre prácticas relacionadas con la información, por favor comuníquese con el responsable de la privacidad del Centro de Salud de Upham’s Corner:

Dirección: Comité del Centro de Salud de Upham’s Corner, Inc.

500 Columbia Road, Dorchester, MA 02125
Número de teléfono: (617)-287-8000 ext. 8131

Responsabilidades del Centro de Salud de Upham’s Corner según las Normas Federales de Privacidad d HIPAA

Además de proveerle a usted sus derechos como está detallado previamente, la norma federal de privacidad de HIPAA nos obliga a lo siguiente:

- Mantener la privacidad de su información de salud, incluido implementar medidas físicas, administrativas y técnicas razonables y apropiadas para proteger la información.

- Proporcionarle este aviso en cuanto a nuestras obligaciones legales y prácticas de privacidad con respecto a la información de salud individualmente identificable que recopilamos y mantenemos sobre usted.

- Cumplir con los términos de este aviso.

- Entrenar a nuestro personal sobre las leyes de privacidad y confidencialidad y los procedimientos del UCHC para cumplir con estas leyes.

- Investigar y mitigar (reducir el daño) cualquier infracción de la información/privacidad de la que tengamos conocimiento.

Nosotros no usaremos ni daremos información sobre su salud sin su consentimiento o autorización, excepto en los casos descritos en este aviso o en los que la ley lo exija.

Cómo Reportar un Problema

Si usted cree que sus derechos han sido violados, por favor póngase en contacto con el responsable de privacidad del Comité del Centro de Salud de Upham’s Corner, el Departamento Administrativo, 500 Columbia Road, Dorchester, MA 02125, (617)-287-8000 ext. 8131.

Si considera que no hemos abordado adecuadamente sus preocupaciones, póngase en contacto con el responsable de privacidad mencionado anteriormente o con el secretario del Departamento de Salud y Servicios Humanos llamando al teléfono (202) 619-0257 o 877-696-6775.

No se lo sancionará por presentar una queja.

Aviso Acerca de la Destrucción de Archivos Médicos

La Ley General de Massachusetts, capítulo 111, sección 70, incluye un requisito sobre el tiempo que una clínica, autorizada por el Departamento de Salud Pública (DPH), debe conservar los archivos médicos de pacientes que no continúan recibiendo servicios médicos en esa clínica. Después del tiempo especificado, se permite que la clínica destruya los archivos médicos para tener suficiente espacio para los archivos de los pacientes actuales y nuevos. La ley establece que una clínica puede destruir un archivo médico 20 años después del último tratamiento del paciente y después de notificar al Departamento de Salud Pública (DPH) que el archivo médico será destruido. La política del Centro de Salud de Upham’s Corner (UCHC) de mantener archivos médicos de todos los pacientes de acuerdo con la ley aplicable. Periódicamente, se revisa la información sobre los archivos médicos para determinar qué archivos cumplen con los criterios para la destrucción. El Centro de Salud de Upham’s Corner (UCHC) solamente destruirá los archivos médicos de pacientes que no han recibido tratamiento por más de 20 años y después de notificar al Departamento de Salud Pública (DPH) que el Centro de Salud de Upham’s Corner (UCHC) tiene la intención de destruir los archivos (siguiendo el proceso de notificación establecido por el Departamento de Salud Pública [DPH]). *[Esta política se aplica solamente a los archivos bajo la licencia de la clínica].*

Nos reservamos el derecho de cambiar nuestras prácticas y hacer efectivas las revisiones para toda la información de salud protegida (PHI) que mantenemos, incluida información creada o recibida previamente. En caso de que nuestras prácticas relacionadas con la información cambien, publicaremos dichos cambios en un lugar público dentro de nuestros edificios y pondremos a su disposición un aviso revisado.

Fecha efectiva: 12 de junio de 2020